

# Українська Православна Катедро Святої Софії

Saint Sophie Ukrainian  
Orthodox Cathedral



Cathédrale orthodoxe  
ukrainienne Sainte-Sophie

Церковна адреса/Church Address: 6250 12<sup>th</sup> avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5  
Вебсайт/Website: [www.stSophieMontreal.com](http://www.stSophieMontreal.com)

Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір  
Parish Priest: Very Rev. Fr. Volodymyr Kouchnir  
тел/home tel: 514.727.2236 моб/cell: 514.947.2235  
email: [kouchnir.volodymyr@gmail.com](mailto:kouchnir.volodymyr@gmail.com)

Голова парафіяльної ради: Юрій Гела/Parish Council President: Yoris Gella  
тел/tel: 514.626.1625 email: [yoris.gella@gmail.com](mailto:yoris.gella@gmail.com)

## ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ RESURRECTION NEWSLETTER

ВОЗДВИЖЕННЯ  
ЧЕСНОГО І  
ЖИВОТВОРЯЩОГО  
ЖИВОТВОРЯЩОГО  
ХРЕСТА  
ГОСПОДНЬОГО



UNIVERSAL  
EXALTATION OF  
THE CROSS

27-го Вересня 2015

September 27, 2015

17-та неділя після трійці --- 17th Sunday after Pentecost

**РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ  
ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ**

Неділя, 27-го Вересня	Воздвиження Чесного і Животворящого Животворящого Хреста Господнього <i>Читання: 1 Кор. 1:18-24; Ів.19:6-11, 13-20, 25-28, 30-35</i>	Сповідь 9:30 – 10:00 год. ранку Літургія о 10:00 год. ранку
Неділя, 4-го Жовтня	Неділя 18-та після Тройці. Голос 1. <i>Читання: 2 Кор. 9:6-11, Мт. 18:23-35</i>	Сповідь 9:30-10:00 год. ранку. Літургія в 10:00 год. ранку.
Неділя, 11-го Жовтня	Неділя 19-та після Тройці. Голос 2. <i>Читання: 2 Кор. 11:31-12:9, Лк. 5:1-11</i>	Сповідь 9:30-10:00 год. ранку. Літургія в 10:00 год. ранку.

**SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS  
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY**

Sunday, September 27	Universal Exaltation of the Cross. Tone 8. <i>Readings: 1 Cor. 1:18-24; John 19:6-11, 13-20, 25-28, 30-35</i>	9:30-10:00 am Confession 10:00 am Divine Liturgy
Sunday, October 4	18 <sup>th</sup> Sunday after Pentecost. Tone 1. <i>Readings: 2 Cor. 9:6-11; Mt. 18:23-35</i>	9:30-10:00 am Confession 10:00 am Divine Liturgy
Sunday, October 11	19 <sup>th</sup> Sunday after Pentecost. Tone 2. <i>Readings: 2 Cor. 11:31-12:9; Luke 5:1-11</i>	9:30-10:00 am Confession 10:00 am Divine Liturgy

**ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГОЛОШЕННЯ**

**МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН ПО ДОМАХ, ЛІКАРНЯХ І ДОМАХ ОПІКИ** - Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Вакулін, Михайла і Мирославу Драган, Анну Ленько, Михайло Гринишин, Надю Калюжну, Івана і Павліну Ілієнко, Володимиру Маланчук, Володимира Хоменко, Галину Мельник-Марко, Ліду Номировську, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сеґин, Олю Піно, Юлію Варварич, Зіну Мовчан, Володимира Ваверчак, Роман Богачик, Павло Кошман, Валентина Гринишин, Варвара Ковальчук, Антон Баур, Отто і Стефанія Шевчук, Ольга Лавої, Марян Онищук, Раїса і Олександр Пачковський, Юлія Пушкар, Олександр Дольницьку, Оксану Хан і Софія Олянська.

**ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА** - оздоблення хреста квітами - пожертва від Володимира Сидоренка в пам'ять покійної Тетяни Сидоренко. Вічна її пам'ять.

**ПАНАХИДА** - Після Літургії відслужиться поминальна панахида за покійну Ласкун Теклю. Вічна її пам'ять.

**БАЗАР ВЖИВАНИХ РЕЧЕЙ** - в суботу 3-го жовтня, 2015 відбудеться базар. Початок о 10:00 год. ранку. Приймаємо всякі речі, за винятком одяжі. Щоб замовити стіл, зверніться до Адріани Жеребецької 514-603-4303. Прихід призначається на потреби церкви. Речі приносьте до резиденції о. Володимира.

**БІБЛІЙНЕ НАВЧАННЯ** - Продовжуються кожного вівторка о 6-й год. вечора в церковній залі. Приносьте із собою Біблію.

**НОВА ПОЧТОВА АДРЕСА О. ВОЛОДИМИРА** - [kouchnir.volodymyr@gmail.com](mailto:kouchnir.volodymyr@gmail.com).

**РІДНА ШКОЛА МИТРОПОЛИТА ІЛАРІОНА** - навчання проводиться кожної суботив в церковному будинку. За інформацією звертайтеся до Доб. Людмили Попович 438-881-8054.

**НЕДІЛЬНА ШКОЛА** - розпочинає навчання релігії, кожної неділі від 10:00 до 10:45 год. ранку для дітей віком від 5 до 12 років. Звертайтеся до Прот. о. Володимира 514-727-2236.

**ЗМІНА АДРЕСИ** - Якщо Ви являєтеся членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню адресу, номер телефона чи свою електронну адресу, просимо повідомте про це Євгена Підвисоцького за номером 514-331-0264, щоб ми могли зробити відповідні зміни на нашому церковному компютері.

**ВОСКРЕСНИЙ БЛАГОВІСНИК** - Якщо ви або хтось із ваших близьких чи знайомих, бажали би отримувати Воскресний Благовісник через електронну пошту, перешліть Вашу електронну адресу до Адріани Жеребецькій (adrianna.zerebecky@gmail.com) і вам будуть висилати Благовісник кожного тижня.

\* \* \* \* \*

**ПОДЯКА** - Від імені церковної ради, Юрія Гели, особлива подяка висловлюється всім жертводавцям, які так щедро пожерували на потреби церкви під час обіду в день храмового свята. Загальна сума була зібрана \$26,100.00

СУК - від. Доньки України	\$10,000.00
Спадщина п-ні Т. Сидоренко	\$5,000.00
Володимир І Галина Ваверчак	\$2,200.00
Анна і Євген Малиновській	\$1,700.00
Юрій і Олена Гела	\$1,000.00
Александр і Раїса Пачковській	\$1,000.00
Ірина Герич	\$600.00
Антоніна і Данило Стечишин	\$600.00
Роман Мединский	\$550.00
Оля Ковч	\$500.00
Маруся і Володимир Коленич	\$500.00
Євгенія Кіндрат	\$250.00
Леся і Михайло Гомонко	\$200.00
Зенон і Олеся Грицковян	\$200.00
Григорій Коврига	\$200.00
Стефан Підвисоцький	\$200.00
Люба Драган і Николай Гладкий	\$100.00
Оксана Гунько	\$100.00
Галина і Микола Джула	\$100.00
Людмила Кочерга	\$100.00
о. Володимир Кушнір	\$100.00
о. Ігор Куташ	\$100.00
Анна і Маріан Лах	\$100.00
Клавдія і Олександр Мельник	\$100.00
Оля Нарепеха	\$100.00
Володимир Остапчук	\$100.00
Євгенія і Євген Підвисоцькій	\$100.00
Надія Теренюк	\$100.00
Надія і Віктор Цвітков	\$100.00
Софія Остапчук	\$50.00
Марія Залевська	\$50.00

## PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS

**PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church:** Anton Bawer, Roman Bohaczuk, Vera Buchak-Seguín, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Alexandra Dolnycky, Myroslava & Michael Dragan, Michael & Valentyna Hrynyshyn, Iwan & Paulina Iliencko, Nadia Kaluzny, Paul Koshman, Varwara Kowaltschuk, Ola Lavoie, Anna Lencko, Volodymyra Malanchuk, Halyna Melnyk-Marko, Zina Mowchan, Lida Nomirowski, Sophie Olianski, Mario Onyszchuk, Alex & Raisa Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Otto & Stella Shewchuk, Julia Varvarich, Anna Wakulin, Volodymyr Waverchuck Sr., Tanya Zerebecky and Marusia Zymowec.

**EXALTATION OF THE CROSS** - The flowers decorating the Holy Cross were donated by Walter Sidorenko in memory of his mother, Tatiana Sydorenko. May her memory be eternal.

**PANAHYDA (MEMORIAL SERVICE)** - Following today's Divine Liturgy, a memorial service will be held in memory of Tekla Lyskun. May her memory be eternal.

**GARAGE SALE** – Saturday, October 3, 2015 beginning at 10:00 am in the Church Hall. If you have any household items, except for clothing, which you would like to donate for sale, please bring them to Fr. Volodymyr's residence. Tables are \$25 and can be reserved by calling Adrianna Zerebecky at 514-603-4303. Do your fall cleaning & help raise money for the church.

**BIBLE STUDIES** – continue every Tuesday at 6:00 pm in the Parish Hall. All you need to bring is a Bible. Everyone is invited to attend.

**FR. VOLODYMYR'S NEW E-MAIL ADDRESS** – Please note that Fr. Volodymyr has changed his e-mail address to: [kouchnir.volodymyr@gmail.com](mailto:kouchnir.volodymyr@gmail.com).

**METR. ILARION UKRAINIAN SCHOOL** - Classes are held every Saturday morning at 9:00 am on church premises. For more information, call Dobr. Ludmila Popovich at 438-881-8054.

**SUNDAY SCHOOL** – Every Sunday from 10:00 am to 10:45 am for children between the ages of 5 and 12. For more information, please contact Fr. Volodymyr at 514-727-2236.

**ILL PARISHIONERS** - Please notify Fr. Volodymyr of all sick and hospitalized parishioners. This is the duty of the family. Do not count on your friends and neighbours to pass the word on. Also, please let him know when family members have been discharged from hospital or moved to a nursing home.

**CONTACT INFORMATION** - Please notify Jennie Pidwysocky at 514-331-0264 if your address, telephone numbers or e-mail address have been changed. Any changes will be updated on our computer so all mailings to you will be sent correctly.

**ELECTRONIC COPY OF OUR SUNDAY BULLETIN** - If you, a family member, or someone you know would like to receive our parish bulletin electronically, please e-mail Adrianna Zerebecky ([Adrianna.zerebecky@gmail.com](mailto:Adrianna.zerebecky@gmail.com)) and ask her to add you to the e-mail distribution list.

\* \* \* \* \*

**EXPRESSION OF THANKS** – On behalf of Parish Council President, Yoris Gella, special thanks go to the following people for their generous donation to the Cathedral at last week’s Patronal Feast Day luncheon. Thanks to your generosity, a total of \$26,100.00 was donated.

U.W.A.C., Daughters of Ukraine	\$10,000.00
Estate of Tatiana Sydorenko	\$5,000.00
Walter & Halina Waverchuck	\$2,200.00
Eugene & Anna Malynowsky	\$1,700.00
Yoris & Elena Gella	\$1,000.00
Alexander & Raisa Pachkowsky	\$1,000.00
Irena Gerych	\$600.00
Dan & Antoinette Stechysin	\$600.00
Roman Medynski	\$550.00
Walter & Mary Kolanitch	\$500.00
Olga Kowcz	\$500.00
Eugenia Kindrat	\$250.00
Michael & Alice Homonko	\$200.00
Zenon & Alice Hryckowian	\$200.00
Gregory Kowryha	\$200.00
Stephen Pidwysocky	\$200.00
Mykola & Halina Djoula	\$100.00
Nick & Luba Hladky	\$100.00
Oksana Hunko	\$100.00
Ludmilla Kocherha	\$100.00
Very Rev. Fr. Volodymyr Kouchnir	\$100.00
Rt. Rev. Mitred Archpriest Dr. Ihor G. Kutash	\$100.00
Morris & Ann Lach	\$100.00
Alexander & Claudia Melnyk	\$100.00
Olga Narepecka	\$100.00
Walter Ostapchuck	\$100.00
Jim & Jennie Pidwysocky	\$100.00
Nadia Tereniuk	\$100.00
Victor & Nadine Zwetkow	\$100.00
Sophia Ostapchuk	\$50.00
Maria Zalewski	\$50.00

\* \* \* \* \*

### **ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРИСТА**

27 вересня Воздвиження Чесного й Животворчого хреста Господнього - одне з великих християнських свят. Історичний зміст цього найдавнішого дванадцятого християнського свята пояснюється по-різному, і при цьому звичайно маються на увазі три події, що відбулися в різний час, але поєднані загальною святинею - Хрестом.

Про першу з цих подій розповідає праця церковного історика Євсевія “Життя Костянтина”. Під час боротьби римського імператора Костянтина зі своїм співправителем Максенцієм перед вирішальною битвою на Фламінієвій дорозі (311 рік), коли сили Максенція перевершували чисельністю армію імператора, Костянтин побачив на сонці променистий хрест із написом: “Цим перемагай!” Побачило цей хрест і його військо.

Вночі вві сні імператорові з’явився Ісус Христос і повелів виготовити військовий прапор із хрестом за зразком баченого на небі. Костянтин так і зробив. Здобувши перемогу над Максенцієм, імператор наказав вкласти в руку своєї статуї, спорудженої на головній площі Риму, цей прапор і почав його дуже шанувати.

Костянтин прийняв християн під своє заступництво й оголосив віру Христову державною релігією Римської імперії. Він скасував страту через розп'яття й видав закони на користь Церкви Христової.

Друга подія - основна, її церковна традиція бере за підставу свята Воздвиження - відбулося також у часи Костянтина Великого. Мати його, Олена, будучи вже в 80-річному віці, дбаючи про християнську віру й ремствуючи, що місце страждання Спасителя й інших святинь перебувають у забутті, за згодою сина в 324 році почала подорож у Палестину, відвідала Єрусалим і там знайшла Животворчий хрест Господній.

Єрусалимський патріарх Макарій зійшов на підвищене місце й став показувати народу знайдений Оленою хрест, воздвижуючи, тобто, піднімаючи, його догори. Після віднайдення Хреста Господнього (326 рік) у різних місцях почали будувати на честь його храми. Один з них заснувала сама Олена на місці знайдення хреста в Єрусалимі. Будівництво його було закінчене в 335 році, освячення відбулося 13 вересня, і наступний день, 14 вересня, став святом Воздвиження Хреста Господнього.

Третя подія стосується вже VII століття й пов'язана із тривалою боротьбою Візантійської імперії з Персією. В 614 році перси напали на Палестину, що належала Візантії, розграбували Єрусалим і разом з іншою здобиччю забрали й святиню - Хрест Господній, Хрест пробув у полоні 14 років. В 628 році імператор Іраклій розгромив персів і повернув святиню. Хрест привезли до Єрусалиму, і імператор сам вніс його в храм. З нагоди повернення Хреста Господнього відбувся урочистий молебень, під час якого патріарх знову воздвигнув народові Хрест.

Частки ж святого древа тепер перебувають у різних соборах, зокрема св. Володимирському соборі Києва. У день Воздвиження дозволяється вживати їжу з рослинною олією (молочні страви, яйця та рибу їсти не слід).

\* \* \* \* \*

### **EXALTATION OF THE HOLY CROSS**

Early in the fourth century St. Helena, mother of the Roman Emperor Constantine, went to Jerusalem in search of the holy places of Christ's life. She razed the second-century Temple of Aphrodite, which tradition held was built over the Savior's tomb, and her son built the Basilica of the Holy Sepulcher over the tomb. During the excavation, workers found three crosses. Legend has it that the one on which Jesus died was identified when its touch healed a dying woman.

The cross immediately became an object of veneration. At a Good Friday celebration in Jerusalem toward the end of the fourth century, according to an eyewitness, the wood was taken out of its silver container and placed on a table together with the inscription Pilate ordered placed above Jesus' head: Then "all the people pass through one by one; all of them bow down, touching the cross and the inscription, first with their foreheads, then with their eyes; and, after kissing the cross, they move on."

To this day, the Orthodox Church celebrates the Exaltation of the Holy Cross on the September anniversary of the basilica's dedication. The feast entered the Western calendar in the seventh century after Emperor Heraclius recovered the cross from the Persians, who had carried it off in 614, 15 years earlier. According to the story, the emperor intended to carry the cross back into Jerusalem himself, but was unable to move forward until he took off his imperial garb and became a barefoot pilgrim.

Today, the cross is the universal image of Christian belief. Countless generations of artists have turned it into a thing of beauty to be carried in procession or worn as jewelry. In the eyes of the first Christians, it had no beauty. It stood outside too many city walls, decorated only with decaying corpses, as a threat to anyone who defied Rome's authority—including Christians who refused sacrifice to Roman gods. Although believers spoke of the cross as the instrument of salvation, it seldom appeared in Christian art unless disguised as an anchor or the Chi-Rho until after Constantine's edict of toleration.

The pieces of the holy cross are now in different churches, including St. Volodymyr Cathedral in Kyiv.